

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

## **SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT (See original solicitation  
document.)

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Informatics Professional Services Division / Division  
des services professionnels en informatique  
11 Laurier St., / 11, rue Laurier  
3C2, Place du Portage  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> CIC IM/IT/PM TBIPS OMNIBUS	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> B8289-100575/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 005
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> B8289-100575	<b>Date</b> 2012-03-14
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZM-380-23739	
<b>File No. - N° de dossier</b> 380zm.B8289-100575	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-04-10</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Cook, Gail	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 380zm
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-2591 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-1207
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>  CITIZENSHIP AND IMMIGRATION CANADA	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>          <b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>          <b>Signature</b>          <b>Date</b>	

---

## MODIFICATION N° 005

La présente modification vise à modifier la DP et à répondre aux questions des soumissionnaires.

### MODIFICATIONS À LA DP :

1. À la page 1 de la DP, « L'invitation prend fin le »:

Supprimer: 2012-04-02  
Insérer: 2012-04-10

### QUESTIONS ET RÉPONSES :

- Q23. Objet : Critères d'évaluation des soumissions - O1, Capacité organisationnelle dans le volet; alinéa e)

*«e) contrat comprenant la prestation de ressources dans les catégories de base, conformément à la section 5, Catégories de ressources et responsabilités, de l'annexe A - G1, Énoncé des travaux. »*

Dans de nombreux contrats d'envergure du gouvernement du Canada, des noms différents sont utilisés pour désigner des catégories de ressources dont les tâches et les responsabilités sont semblables. Afin de répondre à cette exigence, le Canada pourrait-il confirmer qu'il accepterait des références pour lesquelles les soumissionnaires ont fourni des ressources pour des catégories dont les noms sont différents (p. ex. modélisateur de données, analyste de données) mais dont les énoncés de travaux sont similaires (p. ex. plus de 50 % des tâches et responsabilités de l'énoncé des travaux de la présente demande de propositions correspondent à celles de l'énoncé des travaux du contrat cité en référence)?

- R23. Voir la réponse R18 de la modification n° 004 à la demande de soumissions.

- Q24. Objet : Critères d'évaluation des soumissions - O3, Gestionnaire de la clientèle

*«La personne proposée doit posséder deux ans d'expérience dans les cinq dernières années (en date de la clôture des soumissions) comme gestionnaire de la clientèle fournissant des services de gestion de contrat à des clients du gouvernement.»*

Nous comprenons que le but de cette exigence est de veiller à ce que CIC puisse obtenir les services de gestionnaires de la clientèle principaux qui possèdent de l'expérience en vue de fournir des services professionnels de qualité uniforme au moyen du cadre/plan de gestion du contrat évalué dans le cadre de l'exigence obligatoire O4. Par conséquent, nous présumons que les deux années d'expérience doivent avoir été acquises à titre d'employé du soumissionnaire?

- R24. Non, il n'est pas nécessaire que la ressource ait acquis cette expérience à titre d'employé du soumissionnaire.

- 
- Q25. En ce qui concerne le critère e. de l'exigence obligatoire O1., il est précisé que chacun des deux contrats doit comprendre la fourniture de ressources dans les catégories de base, conformément aux responsabilités décrites à l'annexe A de chaque volet.
- (a) Est-ce que CIC pourrait fournir des détails sur la façon dont un soumissionnaire doit démontrer que chaque catégorie de base satisfait à l'ensemble des responsabilités décrites pour cette catégorie?
- (b) Est-ce que CIC accepterait un énoncé qui précise tout simplement que toutes les responsabilités ont été assumées dans le cadre du contrat?
- R25. (a) Le soumissionnaire doit fournir une référence qui peut certifier que les responsabilités relatives à cette catégorie ont été assumées dans le cadre du contrat.
- (b) Non. Voir l'alinéa (a) ci-dessus.
- Q26. En ce qui concerne le volet G1, nous souhaitons souligner que les catégories A.2 et A.3, A.4 et A.5 liées aux progiciels de gestion intégrée (PGI) font référence à l'expérience avec les systèmes de PGI et à l'utilisation de la programmation ABAP qui relève purement de la technologie du système SAP.
- R26. Pour les volets génériques, certaines catégories (p. ex. : programmeur/concepteur de logiciels, analyste de système) exigent une expérience dans des langages de programmation. Les exemples de langages de programmation énumérés (y compris ABAP) ne sont pas obligatoires et ne sont pas exhaustifs. Par conséquent, rien n'exige précisément que les ressources à l'intérieur du volet G1 aient de l'expérience en programmation ABAP.
- Q27. Veuillez confirmer que le Système financier ministériel commun (SFMC) respecte la définition de système de planification des ressources de l'entreprise, en raison des interactions générales avec tous les ministères gouvernementaux et puisqu'il s'agit d'un système financier de base.
- R27. Le SFMC est réputé satisfaire à la définition de système de planification des ressources de l'entreprise.
- Q28. OBJET : on précise ce qui suit concernant les exigences O1 et O2 de chaque volet : «terminé dans les cinq dernières années (en date de la clôture des soumissions) ou en vigueur depuis au moins six mois (en date de la clôture des soumissions)».
- Est-ce que CIC envisagerait de modifier la contrainte pour les projets permanents cités en référence, afin de permettre l'utilisation de projets qui sont en cours depuis un minimum de trois mois (à la date de clôture des soumissions)?
- R28. Non.

- 
- Q29. À la page 148 - Critères d'évaluation des soumissions - il est indiqué dans le tableau de la ressource désignée que les soumissionnaires doivent indiquer des renvois au curriculum vitae (page et projet). Afin de justifier correctement l'expérience, les qualifications et les compétences de notre candidat, veuillez confirmer qu'il est acceptable d'indiquer des renvois à des descriptions détaillées de projet dans son curriculum vitae. Les projets inscrits dans le curriculum vitae seront numérotés et le numéro sera inscrit dans la matrice pour préciser les projets pertinents qui servent à démontrer que la ressource satisfait à l'exigence en question. Pour chaque projet cité dans le curriculum vitae, les renseignements suivants seront précisés : le nom du ministère, le nom du projet, les dates de début et de fin du projet, le rôle et les responsabilités du candidat ainsi que les activités réalisées. En outre, le critère obligatoire ou coté auquel se rapporte chaque énoncé sera indiqué. Par exemple, en réponse au critère obligatoire O1, dans le curriculum vitae, nous pourrions indiquer « (O1) » au début de l'énoncé qui se rapporte à ce critère.
- R29. Oui, cela est acceptable.
- Q30. Page 31 - section 7.14, Exigences en matière d'assurances : Veuillez confirmer que les soumissionnaires ne sont pas tenus de fournir des exemplaires de leurs certificats d'assurance au moment de la présentation de leur soumission. Il s'agit d'une exigence à l'intention des soumissionnaires retenus lors de l'attribution du contrat.
- R30. Oui, c'est confirmé.
- Q31. Veuillez confirmer que les soumissionnaires ne sont pas tenus de fournir leur taux quotidien de l'AA dans la colonne D, puisque cette information ne fait pas partie du calcul du coût total de la colonne G.
- R31. Oui, c'est confirmé.
- Q32. Veuillez confirmer que si les soumissionnaires fournissent les coordonnées du client exigées aux critères O1 et O2 pour chaque volet, ils se conforment entièrement à l'exigence relative aux coordonnées du client cité en référence (page 12).
- R32. TPSGC peut, s'il y a lieu, demander des références additionnelles en sus de celles exigées aux critères O1 et O2.
- Q33. Page 44 – I.8 Analyste de stockage, niveau 2 :Veuillez confirmer qu'il devrait plutôt s'agir d'un architecte de stockage, conformément à la catégorie de personnel du volet G1 de la Base de paiement (page 128).
- R33. Oui, c'est confirmé.
- Q34. Page 10 – Section 3.1 - Instructions pour la préparation des soumissions : Pour ce qui est des soumissionnaires qui présentent une soumission concernant plusieurs volets, veuillez confirmer qu'il est acceptable d'inclure tous les volets dans une seule proposition technique et financière, tout en fournissant le nombre de copies indiqué à la section 3.1.

- R34. Non, chaque volet doit faire l'objet d'une soumission distincte, puisque les évaluateurs examineront chaque volet séparément.
- Q35. Conformément à l'alinéa e. du critère obligatoire O1, dans les cinq dernières années (en date de la clôture des soumissions), le soumissionnaire doit avoir eu deux contrats (par volet) avec le gouvernement, qui répondent chacun au critère suivant : «e. contrat comprenant la prestation de ressources dans les catégories de base, conformément à la section 5, Catégorie de ressources et responsabilités, de l'annexe A– G1, Énoncé des travaux».
- Veuillez fournir un exemple de l'information requise pour démontrer à l'État que nos contrats comprennent la fourniture de ressources des catégories de base, conformément à la section 5, Catégorie de ressources et responsabilités, de l'annexe A - G1, Énoncé des travaux.
- R35. Pour chaque contrat, le soumissionnaire doit fournir une description des services qui doit comprendre :
- a. le client associé au contrat;
  - b. la valeur du contrat;
  - c. la durée du contrat;
  - d. les catégories de base comprises dans le contrat (nom et niveau de la catégorie);
  - e. Le client cité en référence relativement au contrat (pour vérifier la valeur du contrat, la durée et les catégories comprises).
- Q36. OBJET : Annexe D – G1, O1 (d) et O2 (b), «terminé dans les cinq dernières années (en date de la clôture des soumissions) ou en vigueur depuis au moins six mois (en date de la clôture des soumissions);»
- Si un soumissionnaire fournit en référence un contrat dont la date de début est antérieure aux cinq années (en date de la clôture des soumissions), et que ce contrat était en vigueur pendant plus de six mois et s'est terminé dans la période de cinq ans avant la date de clôture des soumissions (p. ex. Juillet 2008), ce contrat respecte-t-il les critères O1 (d) et O2 (b)?
- R36. Oui, en ce qui concerne les critères O1 (d) et O2 (b).
- Q37. OBJET : Annexe D – G2, O1, (e), «contrat comprenant la prestation de ressources dans les catégories de base, conformément à la section 5, Catégorie de ressources et responsabilités, de l'annexe A– G1, Énoncé des travaux».
- Si les noms des catégories du contrat cité en référence ne correspondent pas aux noms des catégories de base de la présente demande de soumissions, mais que les compétences concordent, ce contrat cité en référence sera-t-il jugé comme respectant le critère O1 (e)? Par exemple, si un soumissionnaire utilise comme référence un contrat dans lequel les compétences de l'analyste de bases de données sont équivalentes à celles du modélisateur de bases de données/en GI (validées par la personne-ressource du client), ce contrat cité en référence sera-t-il jugé comme respectant le critère O1 (e) (en supposant que toutes les exigences des catégories de base sont satisfaites de la même façon)?
- R37. Voir la réponse R18 de la modification n° 004 à la demande de soumissions.

Q38. Renvoi au critère O1 des exigences relatives à l'organisation/modification 3 - question 12. Le fait de demander seulement 2 références pour démontrer la conformité à l'exigence concernant toutes les catégories de base est très exigeant. Est-ce que l'État accepterait d'indiquer un minimum de 2 références jusqu'à un maximum de 4 références en ce qui concerne les catégories de base? La majorité des contrats gouvernementaux font appel à une ou deux personnes (normalement pour la même catégorie); seulement les titulaires d'arrangements en matière d'approvisionnement importants seraient en mesure de fournir des références relatives à plusieurs catégories dans le cadre d'un ou de deux contrats.

R38. Non, le nombre de contrats demeure inchangé.

Q39. Est-ce que l'État peut confirmer qu'une référence à la direction des services partagés de la province d'Ontario sera évaluée comme étant un seul client, et que la somme des contrats pour ce client sera considérée comme une seule référence en ce qui concerne l'exigence obligatoire O1 de tous les volets?

R39. Oui, c'est confirmé.

Q40. Volet G2, 2.7 « B.1 Analyste opérationnel, niveau 3 (de base) » - Selon l'exigence C3, la ressource proposée doit avoir de l'«expérience de la conception, de l'élaboration et de la mise à jour des modèles de données logiques». Cette exigence n'est pas conforme aux responsabilités d'un analyste opérationnel. De plus, cette exigence figure comme une responsabilité de la ressource « I.4 Modélisateur de bases de données/en GI » de l'arrangement en matière d'approvisionnement pour des SPICT. Par conséquent, est-ce que l'État peut modifier cette exigence pour qu'elle reflète davantage les responsabilités d'un analyste opérationnel, notamment, comme suit : «Expérience de la direction des efforts visant à définir les exigences quant à la refonte des processus opérationnels, à déterminer les exigences de modification des processus automatisés et à consigner les interfaces des processus manuels aux processus automatisés».

R40. L'exigence C3 est modifiée comme suit : «Expérience de la direction des efforts visant à définir les exigences quant à la refonte des processus opérationnels, à déterminer les exigences de modification des processus automatisés et à consigner les interfaces des processus manuels aux processus automatisés».

Q41. À la page 11 de 183, Instructions pour la préparation des soumissions, section I : Soumission technique, paragraphe (iii), en ce qui concerne les ressources proposées, l'alinéa F) stipule que : «Si la ressource proposée a travaillé en même temps sur plusieurs projets, on ne tiendra compte que d'un de ces projets lors de l'évaluation de l'expérience».

Dans de nombreux cas, les ressources proposées auront participé à des projets dont la durée se chevauche en raison du caractère et du volume des travaux. Pourriez-vous confirmer que les énoncés ci-dessous sont acceptables?

(a) Si le délai d'exécution de plus d'un projet est le même (dates de début et de fin identiques), alors seulement un projet peut être considéré pour répondre aux exigences liées à la l'expérience de la personne.

- (b) Si de plus d'un projet est exécuté pendant la même période MAIS que les délais d'exécution ne se chevauchent pas, les deux projets seront considérés pour l'évaluation; à la condition que la partie de la période de chevauchement ne soit prise en compte que pour un seul projet. Par exemple, si la période d'exécution du projet A est de janvier à juin 2011 et celle du projet B est d'avril à novembre 2011, six mois d'expérience peuvent être déclarés pour le projet A et seulement cinq mois d'expérience peuvent être déclarés pour le projet B.

R41. (a) Oui, c'est confirmé.

(b) Oui, en ce qui concerne les exigences O1 (d) et O2 (b).

Q42. En ce qui concerne le nombre de curriculum vitae à soumettre, nous voulons confirmer que l'État s'attend à recevoir un curriculum vitae pour chaque catégorie de base indiquée ci-dessous.

#### **VOLET G1 - ARCHITECTURE ET INTÉGRATION**

**Soumettre:** sept (7) curriculum vitae pour les ressources de base ci-après :

A.1 Architecte d'applications et de logiciels, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

A.3 Programmeur-analyste de PGI, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

I.11 Architecte de la technologie, niveau 2 (de base) – 1 curriculum vitae

P.2 Architecte d'entreprise, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

#### **VOLET G2: DÉVELOPPEMENT DES APPLICATIONS**

**Soumettre:** sept (7) curriculum vitae pour les ressources de base ci-après:

A.6 Programmeur/développeur de logiciels, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

A.8 Analyste de systèmes, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

I.4 Modélisateur de bases de données/en GI, niveau 2 (de base) – 1 curriculum vitae

B.1 Analyste opérationnel, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

#### **VOLET G4: GESTION DE PROJET**

**Soumettre:** cinq (5) curriculum vitae pour les ressources de base ci-après:

P.8 Chargé de projet, niveau 2 (de base) – 1 curriculum vitae

P.9 Gestionnaire de projet, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

P.10 Ordonnancier de projet, niveaux 2 et 3 (de base) – 1 curriculum vitae par niveau

R42. Le nombre de curriculum vitae est confirmé pour tous les volets.

Q43. En ce qui concerne l'exigence cotée C2 b., est-ce que l'État pourrait fournir des précisions sur la façon dont les soumissionnaires doivent indiquer les personnes-ressources chez des clients? Par exemple, devons-nous tout simplement fournir le nom du ministère client, le nom et le titre de la personne-ressource chez le client, les coordonnées de la personne-ressource et le nom du contrat?

R43. Cela serait acceptable.

Q44. En ce qui concerne l'exigence cotée C3 c., est-ce que l'État pourrait fournir des précisions sur la façon dont les soumissionnaires doivent indiquer les contrats pour lesquels des ressources sont gérées/déployées simultanément? Quels renseignements les soumissionnaires doivent-ils fournir pour justifier qu'ils respectent cette exigence?

- 
- R44. Les soumissionnaires doivent fournir le nom du ministère, le nom du contrat et la liste des catégories de ressources gérées simultanément.
- Q45. En ce qui concerne l'exigence obligatoire O2, il n'est pas indiqué que le contrat doit avoir été conclu avec le gouvernement. Est-ce que l'État pourrait confirmer que l'exigence obligatoire O2 fait référence à des contrats gouvernementaux et non gouvernementaux?
- R45. Oui, c'est confirmé.
- Q46. En raison de l'utilisation antérieure des différents volets de services précisés dans la modification 003, il est évident que le volet relatif au développement des applications est utilisé beaucoup plus souvent que les autres volets. Par conséquent, il serait prudent que l'État modifie de 1000000\$ à 5000000\$ la valeur indiquée au paragraphe b. de l'exigence obligatoire O1 du volet G2 : Développement des applications. Cela est avantageux pour l'État puisque les fournisseurs éventuels pour ce volet doivent démontrer qu'ils sont en mesure de fournir des services en fonction des volumes d'utilisation actuels de l'État.
- R46. Non, le paragraphe b. demeure inchangé.

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS RESTENT LES MÊMES.**

**NOTA : UNE SOUMISSION DÉJÀ ENVOYÉE PEUT ÊTRE MODIFIÉE AVANT LA DATE DE CLÔTURE. TOUTE CORRESPONDANCE APPORTANT DES MODIFICATIONS DOIT INDiquer LE NUMÉRO DE L'INVITATION À SOUMISSIONNER ET LA DATE DE CLÔTURE ET DOIT ÊTRE ADRESSÉE À :**

**RÉCEPTION DES SOUMISSIONS  
TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA  
PLACE DU PORTAGE, PHASE III  
HALL PRINCIPAL, PIÈCE 0A1  
11, RUE LAURIER  
GATINEAU (QUÉBEC)  
K1A 0S5**